

# ***hama***®

THE SMART SOLUTION

## **Bluetooth Headset for PS3**



**00051826**

# ⓓ Bedienungsanleitung

## I. Einführung

Wir freuen uns, dass Sie das Hama PS3 BT-Headset für die Playstation 3 gewählt haben und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung. Wir sind überzeugt, dass Ihnen unser Produkt in den nächsten Jahren eine große Hilfe beim Spielen sein wird. Diese Kurzanleitung enthält wertvolle Hinweise zur Bedienung. Bitte bewahren Sie diese Anleitung zum Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

**Hinweis:** Das PS3 BT-Headset wurde speziell für die PS3 entwickelt, nicht für Smartphones oder Handys – bitte lesen Sie für die Verwendung mit Ihrem Smartphone/ Handy die Bedienungsanleitung Ihres Smartphone/ Handy nach.

## II. Lieferumfang

- Ladekabel
- Headset
- Bedienungsanleitung



## III. Installation/ Benutzen

1. Bevor Sie das Headset das erste mal in Betrieb nehmen muss das Headset ca. 4 Stunden ohne Unterbrechung geladen werden

## IV. Pairen des PS3-BT Headset mit der PS3

1. Bitte öffnen Sie das Menü der PS3 durch das Drücken der PS Home Taste.
2. Bitte wählen Sie den Menüpunkt „Einstellungen“
3. Bitte wählen Sie dort den Menüpunkt „Peripheriegeräte – Einstellungen“
4. Bitte wählen Sie dort den Menüpunkt „Bluetooth Geräte verwalten“
5. Bitte Bestätigen Sie mit „X“ ein neues Bluetooth Gerät zu registrieren.
6. Schalten Sie das Headset nun bitte ein und bringen Sie das Headset durch das drücken der großen mittleren Funktions-Taste an Ihrem Headset (ca. 9 Sekunden) in den Pairing Mode. Sie erkennen den Pairing Mode am abwechselnden Rot/ Blauem blinken der LED.

7. Bitte bestätigen Sie nun mit „Scannen Starten“
8. Ihr Gerät sollte nun als BTH-068 erkannt worden sein – wählen Sie dieses bitte und bestätigen Sie dieses mit X.
9. Drücken Sie bitte X und geben Sie bitte 0000 als Passwort ein.
10. Nun sollten Sie einen Bildschirm mit „Registrierung erfolgreich“ sehen.
11. Drücken Sie nun 2x „0“ um wieder im Einstellungs-Menü zu sein.
12. Wählen Sie bitte den Punkt Audio-Geräte-Einstellungen und drücken Sie „X“
13. Wählen Sie nun das BTH-068 als Eingabe und Ausgabegerät und bestätigen Sie dies jeweils mit „X“.
14. Viel Spass mit dem Hama PS3-BT Headset
15. Um das Mikrophon Stumm zu schalten drücken Sie bitte die + / - Taste am Headset gleichzeitig bis Sie ein Tonsignal Hören.
16. Um es wieder zu aktivieren drücken Sie bitte wieder entweder + oder -.

## V. Hinweise

1. Die durchschnittliche Ladezeit beträgt 4 Stunden, je nach Entlade-Status des Akkus.
2. Schließen Sie das Headset nicht kurz oder halten Sie sie ins Feuer.
3. Bewahren Sie das Headset vor Feuchtigkeit und Flüssigkeiten.
4. Schützen Sie das Headset vor starken Erschütterungen.
5. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
6. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

## VI. Support- und Kontaktinformationen

Bei defekten Produkten oder Problemen während der Installation wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.

## VII. Support Hotline – Hama Produktberatung:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115  
Fax +49 (0) 9091 / 502-272  
e-mail: produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Produktunterstützung, neue Treiber, Produktinformationen und viele weitere interessante Produkte finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

## I. Introduction

Thank you for choosing the Hama PS3 BT headset for Playstation 3 and congratulations on your decision. We are sure that our product will provide you with a great deal of help with gaming for years to come. This quick guide contains valuable information on operating the station. Please keep these instructions in a safe place for future reference.

**Note:** The PS3 BT headset was developed especially for the PS3, not for smartphones or mobile phones – for using it with your smartphone/mobile phone, please read the operating instructions of your smartphone/mobile phone.

## II. Extent of Delivery

- Charging cable
- Headset
- Operating instructions



## III. Installation / Use

Before operating this headset for the first time, you must charge it for approx. 4 hours without interruption.

## IV. Pairing the PS3 BT headset with a PS3

1. Please open the PS3 menu by pressing the PS Home button.
2. Please select the menu item "Settings".
3. Now select the menu item "Peripheral devices – Settings".
4. Then select the menu item "Manage Bluetooth devices".
5. Press "X" to confirm that you are registering a new Bluetooth device.
6. Now switch on the headset and put it into Pairing Mode by pressing the big middle function key on your headset (for approx. 9 seconds). You can see it is in Pairing Mode when the LED flashes red and blue alternately.
7. Click "Start scan" to confirm.
8. Your device should now be recognised as BTH-068 – please select this and confirm by pressing X.
9. Please press X and enter the password 0000.
10. The next screen should confirm your registration was successful.

11. Press "O" twice to return to the settings menu.
12. Please select the item "Audio devices – Settings" and press "X".
13. Now choose BTH-068 as your input and output device and confirm both with "X".
14. Enjoy!
15. To mute the microphone, press the "+" and "-" buttons on the headset simultaneously until you hear a sound signal.
16. To reactivate it, please press just + or -.

## V. Notes

1. The average charging time is 4 hours, depending on the degree that the battery was discharged.
2. Do not short-circuit the headset or place it in fire.
3. Keep the headset away from moisture and liquids.
4. Protect the headset from strong shocks.
5. Do not attempt to service the device yourself or to repair it. Leave any service work to the responsible qualified technicians.
6. Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.

## VI. Support and Contact Information

If the product is defective or in case of problems during installation, please consult your dealer or Hama Product Consulting.

## VII. Support Hotline – Hama Product Consulting:

Phone: +49 (0)9091/502-115  
Fax: +49 (0)9091/502-272  
E-mail: produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Product support, new drivers, product information and many more interesting products are available at [www.hama.com](http://www.hama.com)

# F Mode d'emploi

## I. Introduction

Nous vous remercions et vous félicitons d'avoir choisi le micro-casque PS3 BT de Hama pour Playstation 3. Nous sommes convaincus que notre produit sera pour vous un auxiliaire de choix dans les années à venir et qu'il vous donnera entière satisfaction. Cette notice d'utilisation contient des remarques importantes concernant l'utilisation de la station. Veuillez la conserver dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure.

**Remarque :** le micro-casque PS3 BT à été spécialement développé pour la Playstation 3 et non pour des smartphones ou des téléphones portables – veuillez lire la notice d'utilisation de votre smartphone ou de votre téléphone portable si vous envisagez utiliser le micro-casque avec un appareil de ce type.

## II. Matériel fourni

- Câble chargeur
- Micro-casque
- Notice d'utilisation



## III. Installation / utilisation

Chargez le micro-casque pendant environ 4 heures sans interruption avant la première utilisation.

## IV. Couplage du micro-casque PS3-BT avec votre PS3

1. Veuillez ouvrir le menu de votre PS3 en appuyant sur la touche PS Home.
2. Sélectionnez l'option de menu « Paramètres ».
3. Dans cette option, sélectionnez l'option « Périphériques - Paramètres ».
4. Dans cette option, sélectionnez l'option « Gestion d'appareils Bluetooth ».
5. Veuillez saisir « X » afin d'enregistrer un nouvel appareil Bluetooth.
6. Mettez alors le micro-casque sous tension, puis activez la fonction de couplage en appuyant sur la grande touche médiane de fonction du micro-casque (pendant env. 9 secondes). Le mode de couplage est signalé par un clignotement en bleu/rouge de la LED du micro-casque.

7. Veuillez confirmer cette étape en sélectionnant « Démarrage du scan ».
8. Votre appareil devrait être détecté en tant que BTH-068 – sélectionnez cet appareil, puis confirmez cette étape à l'aide de « X ».
9. Appuyez sur « X », puis saisissez « 0000 » pour le mot de passe.
10. Le message « Enregistrement terminé » devrait s'afficher sur votre écran.
11. Appuyez deux fois sur la touche « 0 » afin de retourner vers le menu des paramètres.
12. Sélectionnez l'option « Paramètres appareils audio », puis appuyez sur « X ».
13. Sélectionnez BTH-068 en tant qu'appareil d'entrée et de sortie, puis confirmez chacune de ces étapes à l'aide de « X ».
14. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau micro-casque PS3-BT.
15. Pour mettre le micro-casque en sourdine, appuyez simultanément sur les touches +/- du micro-casque jusqu'à ce que vous entendiez un bip.
16. Appuyez soit sur la touche + ou sur la touche - afin de réactiver le microphone.

## V. Remarques

1. La durée de charge moyenne est de quatre heures, en fonction de l'état de décharge de la batterie.
2. Ne court-circuitez pas le micro-casque et ne le jetez pas dans un feu.
3. Protégez le micro-casque de l'humidité et des liquides.
4. Protégez le micro-casque des secousses violentes.
5. Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Déléguez tous travaux d'entretien à des techniciens qualifiés.
6. N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

## VI. Support technique et contact

Contactez votre revendeur ou le service conseil produits de Hama en cas de produits défectueux ou de problèmes d'installation.

## VII. Assistance – Conseil produits Hama :

tél. +49 (0) 9091 / 502-115  
fax +49 (0) 9091 / 502-272  
e-mail : produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Assistance technique, nouveaux pilotes, informations et nombreux autres produits : rendez-vous sur [www.hama.com](http://www.hama.com)

# Ⓔ Instrucciones de uso

## I. Introducción

Celebramos que haya elegido el headset PS3 BT de Hama para Playstation 3 y le felicitamos por su decisión. Estamos convencidos de que este producto nuestro le será de gran ayuda para jugar en los próximos años. Estas instrucciones breves contienen valiosas indicaciones relativas al manejo del headset. Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

**Nota:** El headset PS3 BT se ha desarrollado especialmente para la PS3, no para smartphones o teléfonos móviles – si desea utilizarlo con su smartphone/teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso de su smartphone/teléfono móvil.

## II. Volumen de suministro

- Cable de carga
- Headset
- Instrucciones de uso



## III. Instalación/ Uso

Antes de poner en servicio el headset por primera vez, es necesario cargar el headset durante aprox. 4 horas sin interrupciones

## IV. Sincronizar el headset PS3-BT con la PS3

1. Abra el menú de la PS3 pulsando la tecla PS Home.
2. Seleccione la opción de menú "Ajustes".
3. Seleccione allí la opción de menú "Ajustes de periféricos".
4. Seleccione allí la opción de menú "Administrar dispositivos Bluetooth".
5. Confirme con „X“ que desea registrar un nuevo dispositivo Bluetooth.
6. Encienda ahora el headset y póngalo en el modo de sincronización manteniendo pulsada la tecla de función grande del centro de su headset (aprox. 9 segundos). El modo de sincronización se señaliza mediante el parpadeo alternante del LED en rojo/azul.
7. Confirme ahora con „Iniciar búsqueda“
8. Su dispositivo debe ser detectado ahora como BTH-068 – selecciónelo y confirme con X.
9. Pulse X e introduzca 0000 como contraseña.

10. En la pantalla se debe visualizar ahora "Registro con éxito".
11. Pulse ahora „O“ 2 veces para volver al menú de ajustes.
12. Seleccione la opción de Ajustes de dispositivos de audio y pulse "X".
13. Seleccione ahora el BTH-068 como dispositivo de entrada y de salida y confirme con „X“ en cada caso.
14. Ahora, le deseamos que disfrute mucho de su headset PS3-BT de Hama
15. Para conmutar el micrófono al modo silencio, pulse ahora las teclas + / - del headset al mismo tiempo hasta que escuche un tono de señal.
16. Para cancelar el modo silencio, pulse + o -.

## V. Notas

1. El tiempo medio de carga es de 4 horas en función del estado de descarga de la pila recargable.
2. No cortocircuite el headset ni lo tire al fuego.
3. Proteja el headset de la humedad y de los líquidos.
4. Proteja el headset contra las sacudidas fuertes.
5. No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.
6. No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.

## VI. Información de contacto y de soporte

En caso de productos defectuosos o de presentarse problemas durante la instalación, diríjase a su proveedor o al servicio de asesoramiento de Hama.

## VII. Línea directa de soporte – Asesoramiento sobre productos Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115  
Fax +49 (0) 9091 / 502-272  
e-mail: produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Encontrará soporte para sus productos, nuevos controladores, información sobre los productos y muchos otros productos interesantes en [www.hama.com](http://www.hama.com)

## I. Inleiding

Hartelijk dank dat u voor de PS3 BT-headset voor uw Playstation 3 van Hama heeft gekozen en we feliciteren u met deze aankoop. Wij zijn ervan overtuigd dat ons product de komende jaren een grote hulp bij het spelen zal zijn. In deze korte gebruiksaanwijzing staan belangrijke instructies over de bediening van het station. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een goede plaats.

**Aanwijzing:** de PS3 BT-headset is speciaal ontwikkeld voor de PS3, niet voor smartphones of mobiele telefoons. Kijk voor informatie over het gebruik met smartphones/mobiele telefoons de gebruiksaanwijzing van uw smartphone/mobiele telefoon na.

## II. Bij de verpakking inbegrepen

- Laadkabel
- Headset
- Gebruiksaanwijzing



## III. Installatie/gebruik

Voordat u de headset voor het eerst in gebruik neemt, moet hij gedurende ca. 4 uur zonder onderbreking worden opgeladen

## IV. Pairen van de PS3-BT headset met de PS3

1. Open het menu van de PS3 door de PS Home knop in te drukken.
2. Selecteer het menupunt „Instellingen“
3. Selecteer daar het menupunt „Randapparaten - Instellingen“
4. Selecteer daar het menupunt „Bluetooth apparaten beheren“
5. Bevestig met „X“ om een nieuw Bluetooth-apparaat te registreren
6. Schakel de headset in en zet de headset door het indrukken van de grote, middelste functieknop op uw headset (ca. 9 seconden) in de pairing-modus. U herkent de pairing-modus aan het afwisselend rood/blauw knipperen van de LED.
7. Bevestig nu met „Scannen Starten“

8. Uw toestel zou nu herkend moeten worden als BTH-06. Selecteer dit toestel en bevestig met X.
9. Druk nu op X en voer 0000 als wachtwoord in.
10. Vervolgens moet in uw beeldscherm „Registratie succesvol“ verschijnen.
11. Druk 2x op „0“ om weer terug te keren naar het instelmenu.
12. Selecteer Audio-apparatuur Instellingen en druk op „X“
13. Selecteer vervolgens de BTH-068 als invoer- en uitvoerapparaat en bevestig telkens met „X“.
14. Veel plezier met de PS3-BT headset van Hama
15. Om de microfoon op mute te zetten, drukt u tegelijkertijd op de + en - knop op de headset tot u een signaal hoort.
16. Om de mute-functie weer uit te zetten drukt u op + of -.

## V. Aanwijzingen

1. De gemiddelde laadtijd bedraagt 4 uur, afhankelijk van de ontlad-status van de accu.
2. Voorkom kortsluiting van de headset en houd hem niet in vuur.
3. Bescherm de headset tegen vocht en vloeistoffen.
4. Bescherm de headset tegen zware schokken.
5. Probeer niet het toestel zelf te onderhouden of te repareren. Laat iedere vorm van onderhoud over aan vakpersoneel.
6. Verander niets aan het toestel.  
Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.

## VI. Support- en contactinformatie

Bij defecte producten of problemen tijdens de installatie neemt u contact op met uw erkende handelaar of met de afdeling Productadvies.

## VII. Support hotline – Hama productadvies:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115  
Fax +49 (0) 9091 / 502-272  
E-mail: produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Productondersteuning, nieuwe drivers, productinformatie en nog meer interessante producten vindt u op [www.hama.com](http://www.hama.com)

# ① Instrucciones per l'uso

## I. Introducción

Celebramos que haya elegido el headset PS3 BT de Hama para Playstation 3 y le felicitamos por su decisión. Estamos convencidos de que este producto nuestro le será de gran ayuda para jugar en los próximos años. Estas instrucciones breves contienen valiosas indicaciones relativas al manejo del headset. Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

**Nota:** El headset PS3 BT se ha desarrollado especialmente para la PS3, no para smartphones o teléfonos móviles – si desea utilizarlo con su smarphone/ teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso de su smarphone/ teléfono móvil.

## II. Volumen de suministro

- Cable de carga
- Headset
- Instrucciones de uso



## III. Instalación/ Uso

Antes de poner en servicio el headset por primera vez, es necesario cargar el headset durante aprox. 4 horas sin interrupciones

## IV. Sincronizar el headset PS3-BT con la PS3

1. Abra el menú de la PS3 pulsando la tecla PS Home.
2. Seleccione la opción de menú "Ajustes".
3. Seleccione allí la opción de menú "Ajustes de periféricos".
4. Seleccione allí la opción de menú "Administrar dispositivos Bluetooth".
5. Confirme con „X“ que desea registrar un nuevo dispositivo Bluetooth.
6. Encienda ahora el headset y póngalo en el modo de sincronización manteniendo pulsada la tecla de función grande del centro de su headset (aprox. 9 segundos). El modo de sincronización se señaliza mediante el parpadeo alternante del LED en rojo/azul.
7. Confirme ahora con „Iniciar búsqueda“
8. Su dispositivo debe ser detectado ahora como BTH-068 – selecciónelo y confirme con X.
9. Pulse X e introduzca 0000 como contraseña.

10. En la pantalla se debe visualizar ahora "Registro con éxito".
11. Pulse ahora „O“ 2 veces para volver al menú de ajustes.
12. Seleccione la opción de Ajustes de dispositivos de audio y pulse "X".
13. Seleccione ahora el BTH-068 como dispositivo de entrada y de salida y confirme con „X“ en cada caso.
14. Ahora, le deseamos que disfrute mucho de su headset PS3-BT de Hama
15. Para conmutar el micrófono al modo silencio, pulse ahora las teclas + / - del headset al mismo tiempo hasta que escuche un tono de señal.
16. Para cancelar el modo silencio, pulse + o -.

## V. Notas

1. El tiempo medio de carga es de 4 horas en función del estado de descarga de la pila recargable.
2. No cortocircuite el headset ni lo tire al fuego.
3. Proteja el headset de la humedad y de los líquidos.
4. Proteja el headset contra las sacudidas fuertes.
5. No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.
6. No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.

## VI. Información de contacto y de soporte

En caso de productos defectuosos o de presentarse problemas durante la instalación, diríjase a su proveedor o al servicio de asesoramiento de Hama.

## VII. Línea directa de soporte – Asesoramiento sobre productos Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115  
Fax +49 (0) 9091 / 502-272  
e-mail: produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Encontrará soporte para sus productos, nuevos controladores, información sobre los productos y muchos otros productos interesantes en [www.hama.com](http://www.hama.com)

# Ⓟ Manual de instruções

## I. Introdução

Parabéns pela aquisição do micro-escultador BT PS3 da Hama para a Playstation 3. Fez uma excelente escolha. Temos a certeza de que o nosso produto ser-lhe-á bastante útil para os seus jogos. Estas instruções resumidas contêm informações importantes para a utilização da estação. Guarde-as num local seguro para futuras consultas.

**Nota:** O micro-escultador BT PS3 foi desenvolvido especialmente para a Playstation 3 e não para smartphones ou telemóveis – se desejar utilizar o micro-escultador com o smartphone ou o telemóvel, leia as instruções de utilização do seu smartphone/telemóvel.

## II. Itens fornecidos

- cabo de carregamento
- micro-escultador
- manual de instruções



## III. Instalação / Utilização

Antes da primeira utilização do micro-escultador, este terá que ser carregado, sem interrupções, durante aprox. 4 horas

## IV. Emparelhar o micro-escultador BT PS3 com a Playstation 3

1. Chame o menu da Playstation 3 premindo a tecla PS Home.
2. Seleccione o item „Configurações” do menu.
3. Seleccione, aqui, o item „Periféricos - configurações”.
4. Seleccione, aqui, o item „Gestão de dispositivos Bluetooth”.
5. Confirme com „X” a opção de registar um novo dispositivo Bluetooth.
6. Ligue, agora, o micro-escultador e active o modo de emparelhamento premindo o botão de função do meio do seu micro-escultador (mantenha o botão premido durante aprox. 9 segundos). Pode identificar se o dispositivo está no modo de emparelhamento através do LED vermelho/azul a piscar.
7. Confirme, agora, „Iniciar busca” na Playstation 3.

8. O micro-escultador deverá ser identificado como „BTH-068” – seleccione este dispositivo e confirme com „X”.
9. Prima „X” e introduza a palavra-chave „0000”.
10. No ecrã aparece a mensagem „Registo com sucesso”.
11. Prima, agora, duas vezes „0” para regressar ao menu de configuração.
12. Seleccione, aqui, o item de configuração de dispositivos áudio e prima „X”.
13. Seleccione „BTH-068” como dispositivo de entrada e de saída e confirme as seleções com „X”.
14. Desejamos-lhe muitas horas de divertimento com o seu micro-escultador BT PS3 da Hama
15. Para activar o modo de silêncio do microfone, prima simultaneamente os botões „+ / -” do micro-escultador e mantenha-os premidos até escutar um sinal acústico.
16. Para voltar a activar o microfone, prima „+” ou „-”.

## V. Indicações

1. O tempo de carga médio é 4 horas (dependente do estado de carga das pilhas acumuladoras).
2. Não provoque curto-circuitos no micro-escultador nem coloque-o junto a fogo.
3. Proteja o micro-escultador contra humidade e líquidos.
4. Proteja o micro-escultador contra vibrações fortes.
5. Não tente fazer a manutenção ou reparar o aparelho. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
6. Não efectue modificações no aparelho. Perda dos direitos de garantia!

## VI. Informações de assistência e contacto

Em caso produtos com defeito ou problemas durante a instalação, dirija-se a um distribuidor ou ao Serviço de Assistência da Hama.

## VII. Linha de apoio – Assistência ao produto da Hama:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115  
Fax +49 (0) 9091 / 502-272  
E-mail: produktberatung@hama.de

## VIII. Internet/World Wide Web

Pode obter informações sobre a assistência ao produto, novos controladores, informações sobre o produto e outros produtos interessantes, visite o nosso site na Internet [www.hama.com](http://www.hama.com).



Ⓓ Deutsch [German]	Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓔ English	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓕ Français [French]	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a> .
Ⓖ Español [Spanish]	Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓘ Italiano [Italian]	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓟ Português [Portuguese]	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a>
Ⓡ Россия [Russian]	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебсайте <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓝ Nederlands [Dutch]	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓟ Polski [Polish]	Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓗ Magyar [Hungarian]	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfelelő ségi nyilatkozatot a <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> címen találja meg.
Ⓒ Ελληνική [Greek]	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EG. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/EK θα τη βρείτε στη διεύθυνση <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a> .
ⒸĚ Český [Czech]	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓚ Slovenský [Slovak]	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓓ Türkiye [Turkish]	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> adresine bakınız.
Ⓢ Svenska [Swedish]	Hama GmbH & Co. KG försäkras härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på <a href="http://www.hama.de">www.hama.de</a> .
Ⓕ Suomi [Finnish]	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓓ România [Romanian]	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓓ Danmark [Danish]	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .
Ⓝ Norge [Norwegian]	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> .



**(D) Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:  
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**(GB) Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:  
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.  
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.  
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**(F) Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:  
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**(E) Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:  
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**(NL) Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU in 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:  
Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**(I) Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:  
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**(GR) Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:  
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί ή αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραμένει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**(S) Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:  
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoptorna. Konsument är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**(FIN) Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:  
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöäin päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvästä yksityskohdistusta säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleenkäyttöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäyttöillä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:

Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszainvinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby využití přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užítkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RUС Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın aldıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasaların düzenlenmektedir. Urun üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înăpoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparaturii scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke deponeres sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingsteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfall. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)